Prima instanță: Judecătoria Chișinău (sediul Centru), judecător Eduard Galușceac

dosarul nr.2r-*****6/25
2-25125948-02-2r-19092025

# D E C I Z I E

**26 februarie 2026** **mun.Chișinău**

**Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ**
**al Curții de Apel Chișinău**

Instanța compusă din:
Președintele completului Serghei Dimitriu
Judecătorii Violeta Gîrleanu și Constantin Roșca

examinând, fără participarea părților, recursurile declarate de recurentul Vladimir Zorin și avocatul Alexandru Bargan, reprezentantul recurentului Olga Zorina,

în cauza civilă la cererea depusă de Olga Zorina privind aplicarea măsurilor de protecţie pentru victimele violenţei în familie împotriva acțiunilor agresorului Vladimir Zorin,

împotriva încheierii Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) din 03 septembrie 2025, prin care s-a admis parțial cererea înaintată de Olga Zorina,

**a c o n s t a t a t:**

1. La data de 03 septembrie 2025, Olga Zorina a depus cerere privind aplicarea măsurilor de protecţie pentru victimele violenţei în familie împotriva acțiunilor agresorului Vladimir Zorin.
2. În susținerea cererii, Olga Zorina a menționat că ea și Vladimir Zorin au fost căsătoriți până în anul 20*****, atunci când au divorțat. În timpul căsătoriei s-a născut copilul *****care a rămas în custodia mamei Zorina Olga.

A invocat că la data de 01 septembrie 2025, cu câteva ore înainte de finisarea programului grădiniței nr.***** „*****”, copilul a fost practic răpit de tatăl său fără acordul și înștiințarea mamei Olga Zorina. Aflând despre aceasta, Olga s-a deplasat la apartamentul *****, amplasat în mun.Chișinău din str.*****, pentru a-și lua copilul de la fostul soț. Ajungând la ușa apartamentului, inițial Vladimir Zorin nu i-a deschis ușa, ulterior peste câteva minute a deschis totuși ușa apartamentului însă a îmbrâncit-o pe victimă, în prezența copilului, insistând să părăsească locuința. Olga Zorina a menționat că fără copil nu va pleca. Au urmat o mulțime de amenințări, îmbrânciri, luare forțată a copilului, sustragerea cheii de la automobilul personal al victimei.

A specificat că violența psihologică și fizică au existat pe tot parcursul relației anterioare, fapt ce a dus la desfacerea căsătoriei și continuă până în prezent. Mai mult, consideră că Vladimir Zorin folosește propriul său copil pentru a teroriza fosta soție, deoarece după cum rezultă din evenimentele ce au avut loc, ultimul tratează copilul ca pe un obiect și nu o ființă vie, fără empatie și milă.

A notat că actele de violență la care o supune pârâtul, se caracterizează prin: violență psihologică, exprimări necenzurate, amenințări cu aplicarea violenței, jigniri, umiliri, înjurare, insultări, amenințări verbale. Violența fizică se manifestă prin îmbrâncituri pe diferite regiuni ale corpului, inclusiv a fost doborâtă, aruncată la pământ în seara de 01 septembrie 2025. La aceste acte de violență a fost prezent și copil minor Mihail Zorin.

A indicat că Vladimir Zorin este foarte periculos, agresiv, violent și are un comportament deseori simulat, pentru a denatura situațiile faptice și pentru a scăpa de răspunderea pe care ar trebui să o poarte.

A menționat că referitor la evenimentele ce au avut loc în seara zilei de 01 septembrie 2025 a fost depusă o plângere care și la moment se examinează, urmând a fi emisă o decizie. Din cauza violențelor fizice, jignirilor și umilirilor admise în privința victimei Olga Zorina, ultima de ceva timp locuiește la mama sa împreună cu copilul său, deși deține în proprietate ½ cotă parte din apartamentul menționat supra.

Prin urmare a reiterat că nu mai poate face față presiunilor, agresiunii psihologice și fizice la care este supusă ea și copilul său, fapt ce a determinat-o a interveni cu prezenta cerere privind emiterea unei ordonanțe de protecție, pentru asigurarea integrității fizice și psihice a sa și a copilului său.

Olga Zorina a solicitat eliberarea ordonanței de protecție a victimelor în familie în privința acesteia și copilului minor Mihail Zorin cu aplicarea măsurilor de protecție pe un termen de 90 zile, şi anume:

- obligarea lui Vladimir Zorin de a sta departe de locul aflării victimei Olga Zorina și a copilului minor Mihail Zorin, la o distanță ce ar asigura securitatea victimei și copilului minor, dar nu mai puțin de 300 m, excluzând orice contact vizual cu ultimii;
- interzicerea de a vizita locul de trai al victimei care este apartamentul ***** din str.*****, mun.Chișinău, locul de muncă al victimei din mun.Chișinău, str.***** și grădinița nr.***** „*****” din mun.Chișinău, str.*****care o frecventează copilul minor;
- interzicerea de a contacta victima și copilul minor prin telefon, corespondență poștală sau în orice alt mod.

**Soluția instanței de fond:**

3. Prin încheierea Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) din 03 septembrie 2025, a fost admisă parțial cererea depusă de Olga Zorina privind aplicarea măsurilor de protecție pentru victimele violenței în familie împotriva acțiunilor agresorului Vladimir Zorin, fiind emisă ordonanță de protecție pe un termen de 45 zile, începând cu data de 03 septembrie 2025, ora 17.30, după cum urmează:

- s-a obligat Vladimir Zorin de a sta departe de locul aflării victimei Olga Zorina și a copilului minor Mihail Zorin, la o distanță ce ar asigura securitatea victimei și copilului minor, dar nu mai puțin de 300 m, excluzând orice contact vizual cu ultimii;
- s-a obligat Vladimir Zorin de a nu contacta telefonic, prin corespondență poștală sau prin orice alt mod, cu victima și copilul minor;
- s-a obligat Vladimir Zorin de a vizita locul de trai al victimei Olga Zorina (cu domiciliu mun.Chișinău, bd.Decebal, 99g, ap.53, cu viza de reședința înregistrată în mun.Chișinău, str.*****, ap.*****), locul de muncă al victimei din mun.Chișinău, str.***** și grădinița nr.***** „*****” din mun.Chișinău, str.Cuza-Vodă 39/3, care o frecventează copilul minor. Măsurile de protecție au fost aplicate cu monitorizarea electronică, în modul prevăzut de lege (f.d.40-48).

4. Prin încheierea Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) din 04 septembrie 2025, a fost corectată eroarea din dispozitivul ordonanței de protecție a Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) din 03 septembrie 2025, prin substituirea în dispozitivul ordonanței de protecție, a sintagmei “ se obligă Zorin Vladimir de a vizita”, cu sintagma „se obligă Zorin Vladimir de a nu vizita” (f.d.53-54).

**Solicitarea recurenților:**

5. La data de 12 septembrie 2025, recurentul Vladimir Zorin a declarat recurs împotriva încheierii Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) din 03 septembrie 2025, solicitând casarea încheierii instanței de fond și emiterea unei noi decizii, cu respingerea cererii privind aplicarea măsurilor de protecție (f.d.58-62).
6. La data de 18 septembrie 2025, avocatul Alexandru Bargan, reprezentantul recurentului Olga Zorina, a declarat recurs împotriva încheierii Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) din 03 septembrie 2025, solicitând casarea parțială a încheierii instanței de fond și emiterea unei noi decizii, cu admiterea integrală a cererii privind aplicarea măsurilor de protecție (f.d.71-75).

**Argumentele recursului:**

7. *În motivarea recursului, recurentul Vladimir Zorin* a menționat că nu este de acord cu încheierea Judecătoriei Chișinău (sediul Centru), pronunțată în dosarul nr.2o/pr-355/25, considerând că actul judecătoresc a fost emis cu încălcarea legislației în vigoare.

A indicat că nu există nici o concluzie a expertizei medico-legale care să dovedească vreo violență fizică față de Olga Zorina. La fel, a menționat că nu este decăzut din drepturile părintești, astfel, este în drept de a participa la creșterea și educarea copilului minor, inclusiv de a fi luat de la grădiniță.

A invocat faptul că încheierea judecătorului a fost emisă fără participarea unui interpret, în condițiile în care recurentul nu cunoaște limba de stat. Încheierea i-a fost înmânată la data de 04 septembrie 2025, abia la ora 08:30, fără a fi tradusă conform legislației Republicii Moldova.

De asemenea, avocatul recurentului nu a primit actul judecătoresc la data de 03 septembrie 2025.

Totodată, a menționat că judecătorul a întrebat-o în repetate rânduri pe Olga Zorina dacă locuiește la adresa indicată, mun. Chișinău, str. *****, iar aceasta ar fi recunoscut că nu a locuit acolo de mai bine de 2 ani. La întrebarea dacă a contactat poliția sau instanța de judecată cu privire la presupusa ședere ilegală a lui Vladimir Zorin la acea adresă, Olga Zorina a declarat că nu a contactat niciodată aceste autorități.

A mai indicat faptul că nu au fost prezentate dovezi că Olga Zorina lucrează la adresa din str. Moara Roșie nr. 2/3, iar afirmațiile acesteia sunt apreciate ca fiind făcute din dorință de răzbunare.

Recurentul susține că interdicția de a se apropia de locul său de reședință și de înregistrare, unde Olga Zorina nu a locuit sau nu a apărut de mai bine de 3 ani, reprezintă un act de răzbunare care nu are nicio dovadă a vinovăției sale.

În aceste condiții, a solicitat anularea încheierii ca fiind neîntemeiată și ilegală.

8. *În motivarea recursului, avocatul Alexandru Bargan, reprezentantul recurentului Olga Zorina*, a invocat că încheierea este parțial neîntemeiată, iar concluzia instanței de a admite doar parțial cererea este una pripită, rezultată dintr-o apreciere insuficientă a circumstanțelor cauzei, motiv pentru care a solicitat casarea acesteia în partea respingerii cererii victimei, cu emiterea unei noi hotărâri de admitere integrală a cererii de aplicare a măsurilor de protecție pe un termen de 90 de zile și încasarea sumei de 10.000 lei din contul lui Vladimir Zorin cu titlu de cheltuieli de judecată.

A menționat că agresorul prin falsuri și declarații necorespunzătoare adevărului, a reușit să convingă instanța de fond să admită doar parțial cererea, în condițiile în care reclamanta nu cunoștea ce anume afirmații vor fi invocate și, respectiv, nu a reușit să prezinte contraprobele necesare.

Aceasta a invocat că un motiv suplimentar pentru admiterea recursului îl constituie faptul că Vladimir Zorin ar fi indus în eroare instanța de judecată prin prezentarea unui document care ridică dubii privind veridicitatea și, anume, ancheta socială/evaluarea inițială din 13 august 2025, prezentată direct în ședința de judecată, fără ca reclamanta să fie pregătită să o combată, urmând ca contraprobele să fie prezentate în recurs.

A susținut că declarațiile lui Vladimir Zorin privind faptul că minorul Mihail Zorin ar locui cu el de peste un an sunt neadevărate, menționând că minorul locuiește cu mama sa, de la momentul divorțului, iar prezența la tată ar fi doar ocazională, pentru 1-2 zile pe lună, fără caracter regulat. Aceasta a mai arătat că pârâtul nu se interesează constant de copil, iar atunci când apare, ar manifesta comportamente agresive față de fosta soție și ar lua copilul fără acordul acesteia.

În perioada 10 august 2025 – 16 august 2025, minorul s-a aflat împreună cu mama sa peste hotarele țării, fapt confirmat prin copiile pașapoartelor anexate, ceea ce contrazice afirmațiile pârâtului privind locuirea copilului cu acesta. Totodată, a menționat că afirmațiile pârâtului precum că ar întreține copilul și ar locui împreună cu acesta sunt de natură să inducă în

eroare instituțiile și instanța, în condițiile în care comportamentul acestuia nu corespunde unui mod de viață stabil și responsabil. A subliniat că dacă pârâtul ar fi fost interesat real de soarta copilului, ar fi stabilit un grafic de întrevederi, ar fi achitat pensia de întreținere și nu ar fi fost necesară inițierea executării silite, existând restanțe considerabile aflate în procedură de executare.

Aceasta a mai menționat că după evenimentele din 01 septembrie 2025, pârâtul ar fi depus o cerere privind emiterea unei ordonanțe de protecție în privința sa, însă aceasta a fost restituită de instanță. La data de 01 septembrie 2025, minorul frecventa grădinița nr.***** „*****” din mun.Chișinău, iar înainte de finalizarea programului ar fi fost luat de către tată fără acordul și înștiințarea mamei. Deplasându-se la apartamentul din str.*****, ap.***** pentru a-și lua copilul, inițial nu i s-a deschis ușa, iar ulterior ar fi fost îmbrâncită de către pârât în prezența copilului, fiind supusă amenințărilor și altor acțiuni de constrângere.

A invocat că pe parcursul relației au existat acte repetate de violență psihologică și fizică, manifestate prin injurii, amenințări, umiliri și agresiuni fizice. În seara zilei de 01 septembrie 2025, ar fi fost supusă unor acte de violență fizică, fiind îmbrâncită și doborâtă la pământ, în prezența minorului. Pe aceste fapte a fost depusă o plângere, aflată în curs de examinare. Din cauza comportamentului pârâtului, locuiește împreună cu copilul la mama sa, deși deține o cotă-parte din apartamentul menționat. Nu mai poate face față presiunilor și agresiunilor la care este supusă, motiv pentru care a solicitat emiterea unei ordonanțe de protecție pentru asigurarea integrității fizice și psihice a sa și a copilului.

În final, a menționat că și după pronunțarea încheierii în primă instanță, pârâtul ar continua comportamentele de intimidare, inclusiv prin mesaje indirecte și acțiuni îndreptate către instituții. A conchis că termenul de 45 de zile stabilit de instanță este insuficient și a solicitat admiterea integrală a cererii de emitere a ordonanței de protecție pe un termen de 90 de zile.

**Aprecierea instanței de recurs:**

9. Examinând recursurile declarate de recurentul Vladimir Zorin și avocatul Alexandru Bargan, reprezentantul recurentului Olga Zorina, analizând legalitatea și temeinicia încheierii atacate, prin prisma materialelor din dosar, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții de Apel Centru conchide că recursurile urmează a fi respinse, cu menținerea încheierii contestate, din considerentele ce succed.
10. Art.424 alin.(1) Cod de procedură civilă stabilește că curțile de apel examinează recursurile declarate împotriva încheierilor emise de judecătorii.
11. În baza art.427 lit.a) Cod de procedură civilă, instanța de recurs, după ce examinează recursul împotriva încheierii, este în drept să respingă recursul şi să mențină încheierea.
12. Conform art.2 al *Legii cu privire la prevenirea şi combaterea violenţei împotriva femeilor şi a violenţei în familie nr.45 din 01.03.2007*, prin violență în familie se înțelege acte de violență fizică, sexuală, psihologică, spirituală sau economică, cu excepția acțiunilor de

autoapărare sau de apărare ale altei persoane, inclusiv amenințarea cu asemenea acte, comise de către un membru de familie în privinţa altui membru al aceleiaşi familii, prin care s-a cauzat victimei prejudiciu material sau moral.

13. Prevederile art.3 alin.(1), (2) lit.b) al Legii nominalizate stipulează că subiecţi ai violenţei în familie sînt agresorul şi victima, membri ai aceleiaşi familii.

Membri de familie, în sensul prezentei legi, sînt: în condiţia de locuire separată: persoanele aflate în căsătorie, în divorţ, rudele, afinii lor, copiii adoptivi, persoanele aflate sub curatelă, în privinţa cărora a fost instituită o măsură de ocrotire judiciară, persoanele care se află ori s-au aflat în relaţii asemănătoare celora dintre soţi (concubinaj).

14. În conformitate cu prevederile art.12 alin.(1) al Legii date, victima are dreptul să sesizeze orice caz de violență împotriva femeilor și de violenţă în familie şi să solicite protecţie.
15. Articolul 15 alin.(1) și (3) al Legii menţionate prevede că instanţa de judecată emite, în 24 de ore de la primirea cererii, o ordonanţă de protecţie, prin care poate oferi asistenţă victimei şi copiilor ei, aplicînd agresorului măsuri.

Măsurile de protecţie prevăzute la alin.(1) se aplică pe un termen de pînă la 3 luni, pot fi revocate în condiţiile prezentei legi şi pot fi prelungite în cazul unei cereri repetate sau al nerespectării condiţiilor prevăzute în ordonanţa de protecţie.

16. Astfel, se atestă că Olga Zorina și Vladimir Zorin au fost în relații de căsătorie, ulterior au divorțat, iar în timpul căsătoriei s-a născut copilul minor *****(f.d.12-13).
17. Potrivit Acordului din 11 iulie 2023, autentificat notarial, părțile au stabilit de comun acord domiciliul minorului Mihail Zorin împreună cu mama sa, Olga Zorina, la adresa mun.Chișinău, str.*****, ap.***** (f.d.9-11).
18. Potrivit circumstanțelor descrise, comportamentul lui Vladimir Zorin este caracterizat prin violență psihologică, exprimări necenzurate, amenințări cu aplicarea violenței fizice, jigniri, umiliri și alte forme de agresiune verbală.
19. De asemenea, se constată că victima a invocat manifestarea violenței fizice prin îmbrâncire și lovire asupra diferitelor regiuni ale corpului, menționând că în seara zilei de 01 septembrie 2025, în prezența minorului, ar fi fost doborâtă și aruncată la pământ de către Vladimir Zorin, pe care îl caracterizează ca fiind o persoană agresivă și violentă.
20. Totodată, potrivit explicațiilor reprezentantului IP Rîșcani al DP Chișinău din ședința de judecată, la data de 01 septembrie 2025, ambele părți au efectuat apeluri la serviciul unic 112, iar la intervenția echipajului operativ acestea au fost conduse la inspectorat. Ambele persoane au depus plângeri și au fost îndreptate pentru efectuarea expertizei medico-legale, cauzele fiind examinate separat, fără a fi adoptate, deocamdată careva decizii.
21. Prin cererea adresată instanței de judecată, Olga Zorina a solicitat emiterea unei ordonanțe de protecție pe un termen de 3 luni, invocând existența unui pericol real și iminent de comitere a unor noi acte de violență fizică și psihologică din partea fostului soț, Vladimir Zorin. În motivarea cererii, petiționara a indicat că este supusă în mod repetat unui comportament abuziv, manifestat prin agresiuni fizice și amenințări, care îi afectează grav integritatea fizică și psihică. Totodată, a menționat că din cauza violenței descrise, în ultima perioadă este

nevoită să locuiască la mama sa, împreună cu copilul minor, deși potrivit extrasului din Registrul bunurilor imobile, deține ½ cotă parte din locuința din mun.Chișinău, sect.Rîșcani, str.*****, ap.*****.

22. Având în vedere caracterul continuu și evolutiv al situației de risc în care se află victima, determinat de manifestări de violență fizică și psihologică, precum și starea de temere constantă generată de comportamentul pretinsului agresor, Colegiul judiciar reține că prin încheierea Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) din 03 septembrie 2025, în mod justificat a fost emisă o ordonanță de protecție pe un termen de 45 de zile.
23. Colegiul apreciază că circumstanțele cauzei confirmă caracterul real și iminent al pericolului invocat de petiționară, precum și necesitatea intervenției autorităților pentru prevenirea repetării actelor de violență, măsurile dispuse fiind proporționale cu scopul urmărit și adecvate pentru asigurarea securității victimei.
24. Instanța de recurs relevă că în cazurile de violenţă în familie, scopul eliberării ordonanței de protecţie constă în prevenirea unui risc real şi imediat, ori sunt puse în pericol viața şi sănătatea victimei, în asigurarea de urgenţă a protecţiei victimei, în preîntâmpinarea unor noi acte de violenţă asupra victimei şi/sau asupra altor membri ai familiei, precum şi în prevenirea distrugerii bunurilor victimei, a averii comune a familiei.
25. De altfel, CtEDO a accentuat că tema violenței în familie nu este o chestiune privată sau de familie, ci o chestiune de interes public, care implică acţiunea eficientă a statului de a garanta dreptul la respectul vieţii private şi de familie şi protecţia efectivă împotriva violenței în familie.
26. În cauza *Eremia vs Moldova*, CtEDO a evidențiat faptul că obligațiile pozitive ale Statelor în temeiul Articolului 3 includ, pe de o parte, adoptarea unui cadrul legal cu scopul de a preveni și pedepsi maltratarea din partea persoanelor private și, pe de altă parte, aplicarea legilor în practică, atunci când se cunoaște despre un risc iminent de maltratare a unei persoane particulare sau când maltratarea a avut deja loc, astfel acordându-i o protecție victimelor și pedepsindu-i pe cei responsabili de rele tratamente. Or, frica de actele de violență ulterioară era suficient de serioasă pentru a implica suferință și anxietate care evoluează într-un tratament inuman în sensul Articolului 3 din Convenție (a se vedea Gäfgen vs Germania).
27. Astfel, Colegiul subliniază că instanța de fond a reținut în mod corect necesitatea prevenirii unui pericol real și iminent asupra securității, sănătății și bunăstării personale a victimei Olga Zorina și al minorului Mihail Zorin, precum și a înlăturării unei ingerințe grave asupra integrității fizice și psihice al acestora. Prin urmare, condițiile legale privind aplicarea măsurilor de protecție au fost pe deplin întrunite.
28. Ori măsurile de protecție au un caracter urgent și temporar, fiind dispuse în regim de protecție provizorie, având drept scop principal prevenirea agravării situației victimei și asigurarea unui cadru de siguranță imediată.
29. Reținând scopul ordonanței de protecție, respectiv prevenirea unui risc real și imediat, Colegiul judiciar apreciază că instanța de fond a aplicat în mod temeinic și legal măsurile de protecție, pentru un termen de 45 de zile.

30. Totodată, Colegiul constată că în cererea de recurs depusă de recurentul Vladimir Zorin nu au fost invocate argumente concrete și pertinente privind pretinsa netemeinicie a încheierii contestate. Ori recurentul s-a limitat la a susține că prin încheierea atacată i-au fost impusă obligații fără a exista dovada vinovăției sale.
31. Pe de altă parte, cu referire la argumentele recurentului Olga Zorina, Colegiul constată că instanța de fond, constatând existența premiselor pentru emiterea ordonanței de protecție în privința victimei violenței în familie, a dispus aplicarea măsurilor de protecție în favoarea Olgăi Zorina și a copilului minor Mihail Zorin pe un termen de 45 de zile, termen apreciat de Colegiu ca fiind rezonabil în raport cu circumstanțele concrete ale cauzei, gradul de pericol social al faptelor reținute și necesitatea asigurării unui echilibru între protecția victimei și posibilitatea agresorului de a-și revizui conduita.
32. Reținând probatoriul prezentat și argumentele recursului, Colegiul consideră că aplicarea măsurilor de protecție pentru un termen de 45 de zile, sunt justificate, fiind un termen rezonabil și echitabil în raport cu circumstanțele cauzei examinate.
33. Totodată, Colegiul judiciar nu constată existența unor motive invocate în recurs care să susțină cele solicitate și care să demonstreze că instanța de fond a adoptat o soluție contrară circumstanțelor cauzei, întrucât argumentele expuse nu justifică aplicarea măsurilor de protecție pentru perioada solicitată, adică pentru o perioadă de 3 luni.
34. La fel, Colegiul relevă că în condițiile în care asupra victimei se menține pericolul supunerii la violență sau la alte acțiuni ilegale din partea agresorului, aceasta nu este lipsită de dreptul de a solicita prelungirea termenului măsurilor de protecție aplicate, în conformitate cu prevederile art.$278^8$ alin.(1) Cod de procedură civilă.
35. Prin urmare, din materialele dosarului rezultă că instanța de fond a administrat probe pertinente și suficiente, în baza cărora a constatat existența unui pericol real, iminent și imediat din partea pretinsului agresor, motiv pentru care a dispus, în mod justificat, aplicarea măsurilor de protecție a victimei violenței în familie pentru un termen de 45 de zile, pentru prevenirea violenței și aplanarea situației create între părți.
36. Nu poate fi reținut argumentul expus în cererea de recurs de către recurentul Vladimir Zorin că nu a participat interpretul. Din procesul-verbal al ședinței de judecată cu certitudine se constată că la examinarea cauzei a participat interpretul Rusu Elena (f.d.34-35).
37. Referitor la argumentul expus de Vladimir Zorin că nu a primit actul judecătoresc în limba rusă, Colegiul judiciar menționează că asigurarea interpretului se efectuează în ședința de judecată, ceea ce a și fost îndeplinit de prima instanță. La fel, se atestă că de către Vladimir Zorin nu a fost depusă nici o cerere prin care ar solicita traducerea în limba rusă a actului judecătoresc pronunțat.
38. La fel, nu poate fi reținut argumentul lui Vladimir Zorin că avocatul acestuia nu a primit la data de 03.09.2025 nici un act judecătoresc, deoarece argumentul expus contravine actelor dosarului și, anume, la data de 03.09.2025 prin intermediul poștei electronice, i-a fost expediată avocatului Victor Godonoagă, reprezentantul lui Vladimir Zorin, atît încheierea judecătorească, cît și ordonanța de protecție (f.d.49).

39. Astfel, având în vedere că nu au fost constatate careva temeiuri de fapt şi de drept, ce ar demonstra ilegalitatea încheierii contestate şi care ar duce la casarea acesteia, Colegiul judiciar conchide de a respinge recursurile declarate şi a menține încheierea Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) din 03 septembrie 2025.
40. În conformitate cu prevederile art.427 lit.a), 428 Cod de procedură civilă, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții de Apel Centru,

**d e c i d e :**

Se resping recursurile declarate de recurentul Vladimir Zorin și avocatul Alexandru Bargan, reprezentantul recurentului Olga Zorina.

Se menține încheierea Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) din 03 septembrie 2025, emisă în cauza civilă la cererea depusă de Olga Zorina privind aplicarea măsurilor de protecţie pentru victimele violenţei în familie împotriva acțiunilor agresorului Vladimir Zorin.

Decizia este irevocabilă din momentul emiterii.

Președintele completului Serghei Dimitriu

Judecătorii Violeta Gîrleanu

Constantin Roșca